

BAIGIAMASIS AKTAS

FA/TR/EU/HR/lt 1

I. BAIGIAMOJO AKTO TEKSTAS

1. JO DIDENYBĖS BELGŲ KARALIAUS,

BULGARIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

ČEKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

JOS DIDENYBĖS DANIJOS KARALIENĖS,

VOKIETIJOS FEDERACINĖS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

ESTIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

AIRIJOS PREZIDENTO,

GRAIKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

JO DIDENYBĖS ISPANIJOS KARALIAUS,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

KROATIJOS RESPUBLIKOS,

ITALIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

KIPRO RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

LATVIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

LIETUVOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

JO PRAKILNYBĖS LIUKSEMBURGO DIDŽIOJO HERCOGO,

VENGRIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

MALTOS PREZIDENTO,

JOS DIDENYBĖS NYDERLANDŲ KARALIENĖS,

AUSTRIJOS RESPUBLIKOS FEDERALINIO PREZIDENTO,

LENKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

RUMUNIJOS PREZIDENTO,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

SUOMIJOS RESPUBLIKOS PREZIDENTO,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖS VYRIAUSYBĖS,

JOS DIDENYBĖS JUNG TINĖS DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS
KARALYSTĖS KARALIENĖS

įgaliotieji atstovai,

susirinkę Briuselyje du tūkstančiai vienuoliktų metų gruodžio devintą dieną pasirašyti Belgijos Karalystės, Bulgarijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Danijos Karalystės, Vokietijos Federacinės Respublikos, Estijos Respublikos, Airijos, Graikijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Rumunijos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos, Suomijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės (Europos Sąjungos valstybių narių) ir Kroatijos Respublikos sutartį dėl Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą,

konstatavo, kad Europos Sąjungos valstybių narių ir Kroatijos Respublikos konferencijoje buvo parengti ir priimti šie Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą tekstai:

- I. Belgijos Karalystės, Bulgarijos Respublikos, Čekijos Respublikos, Danijos Karalystės, Vokietijos Federacinės Respublikos, Estijos Respublikos, Airijos, Graikijos Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Liuksemburgo Didžiosios Hercogystės, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Nyderlandų Karalystės, Austrijos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Portugalijos Respublikos, Rumunijos, Slovėnijos Respublikos, Slovakijos Respublikos, Suomijos Respublikos, Švedijos Karalystės, Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės (Europos Sąjungos valstybių narių) ir Kroatijos Respublikos sutartis dėl Kroatijos Respublikos stojimo į Europos Sąjungą (toliau – Stojimo sutartis);
- II. Aktas dėl Kroatijos Respublikos stojimo sąlygų ir Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo bei Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties pritaikomųjų pataisų (toliau – Stojimo aktas);

III. toliau išvardyti tekstai, pridedami prie Stojimo akto:

- A. I priedas: Konvencijų ir protokolų, prie kurių Kroatijos Respublika prisijungia įstodama į Europos Sąjungą, sąrašas (nurodytas Stojimo akto 3 straipsnio 4 dalyje),
- II priedas: Šengeno *acquis*, integruoto į Europos Sąjungos sistemą, nuostatų ir jo pagrindu priimtų ar kitaip su juo susijusių aktų, privalomų ir taikomų Kroatijos Respublikoje nuo įstojimo, sąrašas (nurodytas Stojimo akto 4 straipsnio 1 dalyje),
- III priedas: Stojimo akto 15 straipsnyje nurodytas sąrašas: institucijų priimtų aktų adaptacijos,
- IV priedas: Stojimo akto 16 straipsnyje nurodytas sąrašas: kitos nuolatinės nuostatos,
- V priedas: Stojimo akto 18 straipsnyje nurodytas sąrašas: pereinamojo laikotarpio priemonės,
- VI priedas: Kaimo plėtra (nurodytas Stojimo akto 35 straipsnio 2 dalyje),

- VII priedas: Konkrečius įsipareigojimai, kuriuos Kroatijos Respublika prisiėmė stojimo derybose (nurodyti Stojimo akto 36 straipsnio 1 dalies antroje pastraipoje),
- VIII priedas: Įsipareigojimai, kuriuos Kroatijos Respublika prisiėmė Kroatijos laivų statybos pramonės restruktūrizavimo srityje (nurodyti Stojimo akto 36 straipsnio 1 dalies trečioje pastraipoje),
- IX priedas: Įsipareigojimai, kuriuos Kroatijos Respublika prisiėmė plieno sektoriaus restruktūrizavimo srityje (nurodyti Stojimo akto 36 straipsnio 1 dalies trečioje pastraipoje);
- B. Protokolas dėl tam tikrų priemonių, susijusių su galimu vienkartinio pagal Jungtinių Tautų bendrosios klimato kaitos konvencijos Kioto protokolą išduodamų nustatytosios normos vienetų perdavimu Kroatijos Respublikai ir susijusia kompensacija;

- C. Europos Sąjungos sutarties, Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo ir Europos atominės energijos bendrijos steigimo sutarties, taip pat sutarčių, kuriomis jos keičiamos arba papildomos, įskaitant Danijos Karalystės, Airijos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės stojimo sutartį, Graikijos Respublikos stojimo sutartį, Ispanijos Karalystės ir Portugalijos Respublikos stojimo sutartį, Austrijos Respublikos, Suomijos Respublikos ir Švedijos Karalystės stojimo sutartį, Čekijos Respublikos, Estijos Respublikos, Kipro Respublikos, Latvijos Respublikos, Lietuvos Respublikos, Vengrijos Respublikos, Maltos Respublikos, Lenkijos Respublikos, Slovėnijos Respublikos ir Slovakijos Respublikos stojimo sutartį bei Bulgarijos Respublikos ir Rumunijos stojimo sutartį, tekstai kroatų kalba.
2. Aukštosios Susitariančios Šalys pasiekė politinį susitarimą dėl institucijų priimtų aktų adaptacijų, kurias reikia padaryti atsižvelgiant į įstojimą, ir prašo Tarybos ir Komisijos priimti tas adaptacijas iki įstojimo pagal Stojimo akto 50 straipsnį, kaip nurodyta Stojimo sutarties 3 straipsnio 4 dalyje, prireikus papildžius ir atnaujinus jas atsižvelgiant į Sąjungos teisės raidą.

3. Aukštosios Susitariančios Šalys įsipareigoja pateikti Komisijai ir viena kitoms visą Stojimo akto taikymui reikalingą informaciją. Prireikus ši informacija pateikiama iki įstojimo dienos tinkamu laiku, kad Stojimo aktą būtų galima visiškai taikyti nuo įstojimo dienos, ypač jo nuostatas dėl vidaus rinkos veikimo. Todėl svarbiausia, kad būtų kuo anksčiau pranešta apie Kroatijos Respublikos patvirtintas priemones pagal Stojimo akto 47 straipsnį. Komisija gali nurodyti Kroatijos Respublikai terminą, iki kurio, jos nuomone, yra tinkama gauti arba perduoti konkrečią informaciją.

Iki šios pasirašymo dienos Aukštosioms Susitariančiosioms Šalims buvo pateiktas sąrašas, kuriame nurodytos pareigos pateikti informaciją veterinarijos srityje.

4. Įgaliotieji atstovai atkreipė dėmesį į šias deklaracijas, kurios buvo pateiktos ir yra pridedamos prie šio Baigiamojo akto:

A. Esamų valstybių narių bendra deklaracija

Bendra deklaracija dėl visapusiško Šengeno *acquis* nuostatų taikymo

B. Įvairių esamų valstybių narių bendra deklaracija

Vokietijos Federacinės Respublikos ir Austrijos Respublikos bendra deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Kroatija

C. Esamų valstybių narių ir Kroatijos Respublikos bendra deklaracija

Bendra deklaracija dėl Europos plėtros fondo

D. Kroatijos Respublikos deklaracija

Kroatijos Respublikos deklaracija dėl perinamojo laikotarpio priemonės, susijusios su Kroatijos žemės ūkio paskirties žemės rinkos liberalizavimu

5. Įgaliotieji atstovai atkreipė dėmesį į Europos Sąjungos ir Kroatijos Respublikos pasikeitimą laiškais dėl informavimo ir konsultavimosi tvarkos priimant tam tikrus sprendimus ir tvirtinant kitas priemones, kurių reikia imtis iki įstojimo, ir kurie pridedami prie šio Baigiamojo akto.

II. DEKLARACIJOS

A. ESAMŲ VALSTYBIŲ NARIŲ BENDRA DEKLARACIJA

Bendra deklaracija dėl visapusiško Šengeno *acquis* nuostatų taikymo

Susitariama, kad visų Šengeno *acquis* nuostatų visapusiško būsimo taikymo Kroatijos Respublikoje sutartomis procedūromis, kurios bus įtrauktos į Sutartį dėl Kroatijos stojimo į Sąjungą (Kroatijos stojimo sutartis), nedaromas poveikis sprendimui dėl visapusiško Šengeno *acquis* nuostatų taikymo Bulgarijos Respublikoje ir Rumunijoje, kuri turi priimti Taryba.

Tarybos sprendimas dėl visapusiško Šengeno *acquis* nuostatų taikymo Bulgarijoje ir Rumunijoje priimamas remiantis m. Sutartyje dėl Bulgarijos ir Rumunijos stojimo į Sąjungą šiuo tikslu nustatyta tarka ir vadovaujantis 2011 m. birželio 9 d. Tarybos išvadamis dėl Bulgarijos ir Rumunijos pasirengimo įgyvendinti visas Šengeno *acquis* nuostatas įvertinimo proceso užbaigimo.

Visų Šengeno *acquis* nuostatų, kurios bus įtrauktos į Kroatijos stojimo sutartį, būsimo visapusiško taikymo Kroatijoje sutartomis procedūromis nenustatoma kitų teisinių prievolių, kurios turėtų būti vykdomos kitomis sąlygomis nei nustatyta Kroatijos stojimo sutartyje.

B. ĮVAIRIŲ ESAMŲ VALSTYBIŲ NARIŲ BENDRA DEKLARACIJA

Vokietijos Federacinės Respublikos
ir Austrijos Respublikos bendra deklaracija dėl laisvo darbuotojų judėjimo: Kroatija

Vokietijos Federacinė Respublika ir Austrijos Respublika pritaria Komisijai ir supranta, kad Stojimo akto V priedo 2 skirsnio 12 punkto formuluotė dėl pereinamojo laikotarpio priemonių, susijusių su laisvu darbuotojų judėjimu pagal Direktyvą 96/71/EB, reiškia, jog „tam tikri regionai“ atitinkamais atvejais taip pat gali apimti visą nacionalinę teritoriją.

C. ESAMŲ VALSTYBIŲ NARIŲ IR KROATIJOS RESPUBLIKOS BENDRA DEKLARACIJA

Bendra deklaracija dėl Europos plėtros fondo

Įstojusi į Sąjungą, Kroatijos Respublika prisijungs prie Europos plėtros fondo įsigaliojus naujai daugiametei bendradarbiavimo finansavimo programai ir prisidės prie jo nuo antrų kalendorinių metų po jos įstojimo sausio 1 d.

D. KROATIJOS RESPUBLIKOS DEKLARACIJA

Kroatijos Respublikos deklaracija dėl perinamojo laikotarpio priemonės, susijusios su Kroatijos žemės ūkio paskirties žemės rinkos liberalizavimu

Atsižvelgdama į pereinamojo laikotarpio priemonę dėl leidimo ES ir (arba) EEE fiziniams ir juridiniams asmenims įsigyti žemės ūkio paskirties žemės Kroatijos Respublikoje, kaip numatyta Stojimo akto V priede;

Atsižvelgdama į nuostatą, kuria numatoma, kad jeigu yra pakankamų įrodymų, jog pasibaigus septynerių metų pereinamajam laikotarpiui Kroatijos Respublikos žemės ūkio paskirties žemės rinkoje kiltų didelių sutrikimų arba jeigu atsiranda tokių sutrikimų pavojus, Komisija Kroatijos Respublikos prašymu sprendžia dėl septynerių metų pereinamojo laikotarpio pratęsimo dar trejais metais,

Kroatijos Respublika pareiškia, kad jei pereinamasis laikotarpis Kroatijai būtų pratęstas, kaip nurodyta pirmiau, ji stengsis imtis reikiamų priemonių, kad prieš sueinant nustatytam trejų metų terminui būtų liberalizuotas žemės ūkio paskirties žemės įsigijimas tam tikrose vietovėse.

III. PASIKEITIMAS LAIŠKAIS
TARP EUROPOS SAJUNGOS
IR KROATIJOS RESPUBLIKOS
DĖL INFORMAVIMO IR KONSULTAVIMOSI TVARKOS PRIIMANT
TAM TIKRUS SPRENDIMUS IR TVIRTINANT KITAS PRIEMONES,
KURIŲ REIKIA IMTIS IKI ĮSTOJIMO

Laiškas Nr. 1

Gerbiamasis pone,

Turiu garbės atkreipti dėmesį į stojimo derybose iškeltą klausimą dėl informavimo ir konsultavimosi tvarkos priimant tam tikrus sprendimus ir tvirtinant kitas priemones, kurių reikia imtis iki Jūsų šalies įstojimo į Europos Sąjungą.

Šiuo laišku patvirtinu, kad Europos Sąjunga šio laiško priede išdėstytomis sąlygomis gali pritarti tokiai procedūrai, kuri galėtų būti taikoma Kroatijos Respublikai nuo tos dienos, kurią Stojimo konferencija paskelbs, kad stojimo derybos yra galutinai baigtos.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui.

Pagarbiai

PRIEDAS

Informavimo ir konsultavimosi tvarka priimant tam tikrus sprendimus ir tvirtinant kitas priemones, kurių reikia imtis iki įstojimo

I.

1. Siekiant užtikrinti, kad Kroatijos Respublika būtų tinkamai informuojama, apie visus pasiūlymus, komunikatus, rekomendacijas ar iniciatyvas, kuriais siekiama priimti Europos Parlamento ir Tarybos, Tarybos arba Europos Vadovų Tarybos teisės aktą, po jo perdavimo Tarybai arba Europos Vadovų Tarybai pranešama Kroatijai.
2. Konsultacijos pradedamos gavus pagrįstą Kroatijos prašymą, kuriame aiškiai išdėstomi jos, kaip būsimosios Sąjungos narės, interesai ir pastabos.
3. Dėl administracinių sprendimų paprastai nesikonsultuojama.
4. Konsultacijos vyksta Laikinajame komitete, kurį sudaro Sąjungos ir Kroatijos atstovai. Išskyrus atvejus, kai Sąjunga arba Kroatija pagrįstai nesutinka, konsultacijos taip pat gali vykti keičiantis pranešimais elektroninio ryšio priemonėmis, ypač dėl bendros užsienio ir saugumo politikos klausimų.

5. Sąjungai Laikinajame komitete atstovauja Nuolatinių atstovų komiteto nariai arba šiuo tikslu jų paskirti asmenys. Prireikus Laikinajame komitete jai gali atstovauti Politinio ir saugumo komiteto nariai. Komisijai taip pat tinkamai atstovaujama.
6. Laikinajam komitetui padeda sekretoriatas, kuris yra Konferencijos sekretoriatas, toliau dirbantis šiuo tikslu.
7. Konsultacijos pradedamos, kai tik Sąjungos lygiu užbaigiamas 1 punkte nurodytiems teisės aktams priimti skirtas parengiamasis darbas ir parengiamos bendrosios gairės, sudarančios galimybę veiksmingai surengti tokias konsultacijas.
8. Jei po konsultacijų lieka didelių neaiškumų, Kroatijos prašymu klausimas gali būti nagrinėjamas ministrų lygiu.
9. Pirmiau išdėstytos nuostatos *mutatis mutandis* taikomos Europos investicijų banko Valdytojų tarybos sprendimams.
10. Pirmesniuose punktuose nustatyta tvarka taip pat taikoma Kroatijos priimamiems sprendimams, kurie gali turėti įtakos įsipareigojimams, kylantiems dėl jos, kaip būsimosios Sąjungos narės, padėties.

II.

11. Sąjunga ir Kroatija imasi būtinų priemonių siekdamos užtikrinti, kad Kroatijos prisijungimas prie susitarimų ar konvencijų ir protokolų, nurodytų Akto dėl Kroatijos Respublikos stojimo sąlygų ir Sutarčių, kuriomis grindžiama Europos Sąjunga, pritaikomųjų pataisų (toliau – Stojimo aktas) 3 straipsnio 4 dalyje, 6 straipsnio 2 ir 5 dalyse, kiek įmanoma sutaptų su Stojimo sutarties įsigaliojimu.
12. Derybose su kitomis Stojimo akto 6 straipsnio 2 dalies antroje pastraipoje nurodytų protokolų susitariančiosiomis šalimis Kroatija dalyvauja kaip stebėtoja, kartu su esamų valstybių narių atstovais.
13. Siekiant atsižvelgti į Sąjungos plėtrą, gali būti daromos tam tikrų Sąjungos sudarytų nepreferencinių susitarimų, kurie galioja po įstojimo dienos, adaptacijos ar pritaikomosios pataisos. Sąjunga su Kroatijos atstovais derėsisi dėl šių adaptacijų ar pritaikomųjų pataisų 12 punkte nustatyta tvarka.

III.

14. Institucijos tinkamu laiku parengia Stojimo akto 52 straipsnyje nurodytus tekstus. Tuo tikslu Kroatija laiku pateikia institucijoms šių tekstų vertimus.

Laiškas Nr. 2

Gerbiamasis pone,

Turiu garbės patvirtinti, kad gautas Jūsų laiškas, kuriame rašoma:

„Turiu garbės atkreipti dėmesį į stojimo derybose iškeltą klausimą dėl informavimo ir konsultavimosi tvarkos priimant tam tikrus sprendimus ir tvirtinant kitas priemones, kurių reikia imtis iki Jūsų šalies įstojimo į Europos Sąjungą.

Šiuo laišku patvirtinu, kad Europos Sąjunga šio laiško priede išdėstytais sąlygomis gali pritarti tokiai procedūrai, kuri galėtų būti taikoma Kroatijos Respublikai nuo tos dienos, kurią Stojimo konferencija paskelbs, kad stojimo derybos yra galutinai baigtos.

Būčiau dėkingas, jei patvirtintumėte, kad Jūsų Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui.“

Turiu garbės patvirtinti, kad mano Vyriausybė pritaria šio laiško turiniui.

Pagarbiai